

# ***CHRISTMAS VIGIL***

## **GREAT COMPLINE and DIVINE LITURGY**

**Priest:** Blessed is our God, now, always, and forever.

**People:** *Amen.*

Glory be to You, Christ God, our Hope; glory be to You!

O Heavenly King, Comforter, Spirit of Truth, who are everywhere present and fill all things, treasury of all blessings and Giver of Life; come, dwell within us and cleanse us of every stain, and save our souls, O Gracious Lord!

Holy God, Holy Mighty One, Holy Immortal One, have mercy on us! (3X).

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and forever and unto ages of ages. Amen.

O Most Holy Trinity, have mercy on us; Lord, cleanse us of our sins; Master, pardon our transgressions; Holy One, visit us, and heal our infirmities, for your Name's sake.

Lord, have mercy. (3X)

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and forever and unto ages of ages. Amen.

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy Name. Thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us, and lead us not into temptation, but deliver us from evil.

**Priest:** For Yours is the Kingdom and the power and the glory, Father, Son and Holy Spirit, now and always and forever.

**People:** *Amen.*

### **Petitions:**

**Priest:** In peace let us pray to the Lord.

**People** *after every petition:* **Lord have mercy.**

For peace from on high and for the salvation of our souls let us pray to the Lord.

For peace in the whole world, for the well-being of the Holy churches of God and for the union of all, let us pray to the Lord.

For this Holy Church and for those who enter it with faith, reverence and the fear of God, let us

pray to the Lord.

For His Holiness, Universal Pontiff \_\_\_\_ the Pope of Rome, for His Beatitude our Patriarch ..... for our most reverend Metropolitan ..... for our God-loving Bishop.....for the reverend Priests, the Deacons in Christ and people, let us pray to the Lord.

For our government and for all those engaged in the protection of our country, let us pray to the Lord.

For this city of Regina and for every city and country, and for those living within them in faith, let us pray to the Lord.

For good weather, for abundant fruits of the earth and for peaceful times, let us pray to the Lord.

For those traveling by land, sea and air, the sick, the suffering, the imprisoned and for their salvation, let us pray to the Lord.

For our deliverance from all misfortune, anxiety and need, let us pray to the Lord.

Help, save, have mercy and protect us, O God, by Your grace.

**Priest:** Remembering our All-Holy, Immaculate, Most Blessed and Glorious Lady, the Mother of God and ever Virgin Mary, with all the Saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

**People:** *To you, O Lord.*

**Priest:** For to you Father, Son and Holy Spirit is due all glory, honor and worship, now, always and forever.

**People:** *Amen.*

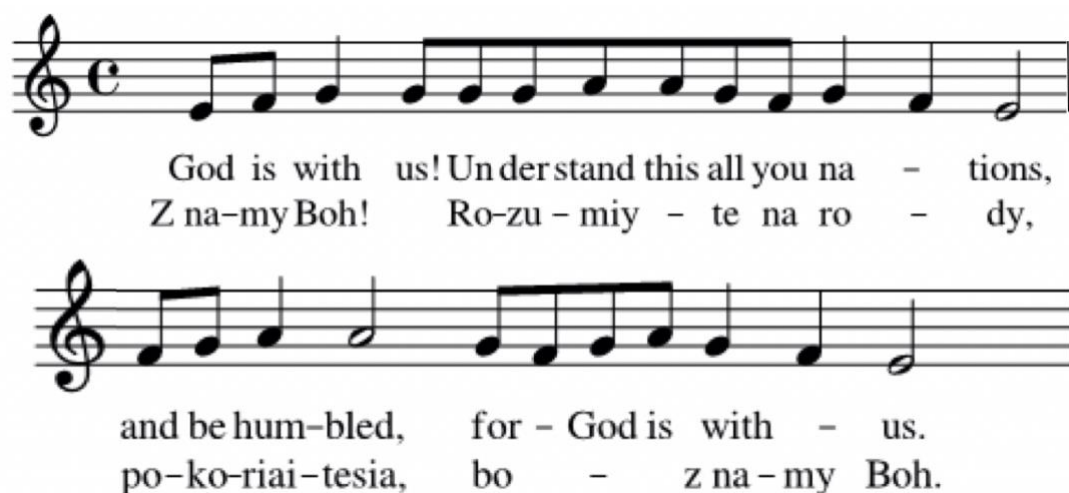
**GOD IS WITH US! (Is. 8: 9)**

**З НАМИ БОГ! Z NAMY BOH!**

***The following is sung 3X – Priest starts (alternating Ukr/Eng)***

З нами Бог, розумійте народи, і покоряйтеся, бо з нами Бог.  
(Z namy Boh, rozumiyte narody, i pokoryaytesya, bo z namy Boh.)

God is with us, understand this all you nations, and be humbled, for God is with us.



**Priest:** Give ear all you lands afar off, for God is with us.

**People:** *God is with us, understand this all you nations, and be humbled, for God is with us.*

**Priest:** Behold, I come with the children whom the Lord has given me, for God is with us.

**People:** Z namy Boh, rozumiyte narody, i pokoryaytesya, bo z namy Boh.

**Priest:** O nation, which is walking in darkness, expect to see a great light, for God is with us.

**People:** *God is with us, understand this all you nations, and be humbled, for God is with us.*

**Priest:** Upon us who dwell in the land of the shadow of death, a great light shall dawn, for God is with us.

**People:** Z namy Boh, rozumiyte narody, i pokoryaytesya, bo z namy Boh

**Priest:** Indeed, a child is born to us, the Son and He is given to us, for God is with us.

**People:** *God is with us, understand this all you nations, and be humbled, for God is with us.*

**Priest:** His power is upon His shoulder, for God is with us.

**People:** Z namy Boh, rozumiyte narody, i pokoryaytesya, bo z namy Boh.

**Priest:** And His peace shall have no end, for God is with us.

**People:** *God is with us, understand this all you nations, and be humbled, for God is with us.*

**Priest:** You mighty ones be humbled, for God is with us.

**People:** Z namy Boh, rozumiyte narody, i pokoryaytesya, bo z namy Boh

**Priest:** Even if your strength returns, you shall again be defeated, for God is with us.

**People:** *God is with us, understand this all you nations, and be humbled, for God is with us.*

**Priest:** Whatever conspiracy you shall weave, the Lord shall destroy it, for God is with us.

**People:** Z namy Boh, rozumiye narody, i pokoryaytesya, bo z namy Boh.

**Priest:** Whatever word you shall speak shall not stand even among you, for God is with us.

**People:** *God is with us, understand this all you nations, and be humbled, for God is with us.*

**Priest:** We shall not hear your threat, nor shall we be disturbed, for God is with us.

**People:** Z namy Boh, rozumiye narody, i pokoryaytesya, bo z namy Boh.

**Priest:** We sanctify the name of the Lord our God and we fear Him, for God is with us.

**People:** *God is with us, understand this all you nations, and be humbled, for God is with us.*

**Priest:** If I confide in Him, He shall be my sanctification, for God is with us.

**People:** Z namy Boh, rozumiye narody, i pokoryaytesya, bo z namy Boh.

**Priest:** Wonderful Counselor, for God is with us.

**People:** *God is with us, understand this all you nations, and be humbled, for God is with us.*

**Priest:** Mighty God, Master, Prince of Peace, for God is with us.

**People:** Z namy Boh, rozumiye narody, i pokoryaytesya, bo z namy Boh.

**Priest:** Father of the world to come, for God is with us.

**People:** *God is with us, understand this all you nations, and be humbled, for God is with us.*

**Priest:** Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, for God is with us.

**People:** Z namy Boh, rozumiye narody, i pokoryaytesya, bo z namy Boh.

**Priest:** Now and always and forever. Amen, for God is with us.

God is with us, understand this all you nations, and be humbled, for God is with us.

**People:** *God is with us, understand this all you nations, and be humbled, for God is with us.*

**Priest:** *God is with us, understand this all you nations,*

**People:** *and be humbled, for God is with us!*

**Priest:** Let us pray to the Lord.

**People:** *Lord have mercy.*

## **ARTOCLASIA** **The Blessing of Bread**

**Priest: Blessing of Bread prayer ...**

**People:** *Amen. Blessed be the name of the Lord, now and for ever. (3X)*

**Priest:** May the blessing of the Lord be upon you at all times, now and always and forever.

**People:** *Amen.*

## **DISMISSAL**

**Priest:** Glory be to you, Christ our God, our hope, glory be to you.

**People:** *Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever and ever. Amen.*

*Lord, have mercy (3X). Bless us.*

**Priest:** May Christ our true God who was born in Bethlehem of Judea for our salvation and was laid in a manger, through the prayers of His Immaculate Mother and of all the Saints, have mercy on us and save us, for He is gracious and loves all of us.

**People:** *Amen.*



## PROPERs FOR CHRISTMAS DIVINE LITURGY

### 1<sup>st</sup> Antiphon

(Psalm 9:2; 110: 1-2)

I will give thanks to You, O Lord, with all my heart; I will declare all your wondrous deeds.

*Through the prayers of the Mother of God, O Savior, save us!*

In the company and assembly of the Just; great are the works of the Lord.

*Through the prayers ...*

Majestic and glorious are His works; His justice stands firm forever.

*Through the prayers ...*

### 3<sup>rd</sup> Antiphon

(Psalm 109: 1-8)

The Lord said to my Lord: "Sit at my right hand till I make your enemies your footstool."

### **Tropar (Tone 4)**

*Your birth, O Christ our God, has shed upon the world the light of knowledge. For through it, those who worshiped the stars, have learned from a star to worship You, the Sun of Justice, and to recognize You as the Orient from on high. Glory be to You, O Lord!*

The Lord will send you from Zion a scepter of power; rule in the midst of all your foes.

### **Tropar (Tone 4)**

*Your birth, O Christ our God, has shed upon the world the light of knowledge. For through it, those who worshiped the stars, have learned from a star to worship You, the Sun of Justice, and to recognize You as the Orient from on high. Glory be to You, O Lord!*

Yours is princely power from the day of Your birth, in the splendor of holy ones.

### **Tropar (Tone 4)**

*Your birth, O Christ our God...*

### **Entrance Hymn**

(Psalm 109:4)

Before the day star, like the dew, I have begotten you. The Lord has sworn and He will not repent. You are a priest forever according to the order of Melchizedek.

### **Christmas Tropar (Tone 4)**

Your birth, O Christ our God, has shed upon the world the light of knowledge. For through it, those who worshiped the stars, have learned from a star to worship You, the Sun of Justice, and to recognize You as the Orient from on high. Glory be to You, O Lord!

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever and ever. Amen.

### **Christmas Kondak (Tone 3)**

*Today the Virgin gives birth to Perfect Essence, and the earth offers a cave to the Inaccessible. The angels sing His glory with the shepherds, the wise men journey with star, for there is born for us an infant child, God Eternal!*

**Instead of “Holy God...”:**

All you, who have been baptized into Christ, have put on Christ. Alleluia! (3X)

*Glory be to the Father and to the Son, and to the Holy Spirit, now and forever and ever. Amen.*

Have put on Christ. Alleluia

All you, who have been baptized into Christ, have put on Christ. Alleluia!

**Prokimen (Tone 8)**

Let all the earth worship, and sing praise to you, sing praise to your name.

**Verse:** *Shout joyfully to the Lord, all the earth, sing praise to His Name; give to Him glorious praise.*

**Alleluia Verses:**

The heavens proclaim the glory of God, and the firmament shows forth the work of His hands.

Day unto day takes up the story, and night unto night makes known the message.

**Instead of “It is truly right ... “**

*Rejoice, O my soul, for in a cave was born Christ the King!*

A strange and incredible mystery I behold: the cave becomes heaven, the Virgin becomes the throne of the cherubim, the manger becomes the place where lies the unplaceable Christ God. To Him we sing praises!

**Instead of “Blessed is He...”**

**“The whole universe is today filled with joy, for Christ is born of a Virgin!”**

**Instead of “We have seen...”**

**“The whole universe is today filled with joy, for Christ is born of a Virgin!”**

**Communion Hymn**

The Lord has sent deliverance to His people. Alleluia (3X)

**Instead of “*Blessed be the name...*”**

**“The whole universe is today filled with joy, for Christ is born of a Virgin!”**



***Christ is born!***

***Христос рождается!***

***Khrystos rozhdayet'sya!***

***Let us glorify Him!***

***Славиме Його!***

***Slavite Yoho !***

